



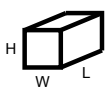
[®]
MASSTEER
CLIMATE SOLUTIONS
MCS



НАРЪЧНИК ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ И ПОДДРЪЖКА	BG
PŘÍRUČKA PRO POUŽITÍ A ÚDRŽBU	CZ
BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG	DE
VEJLEDNING OM BRUG OG VEDLIGEHOELSE	DK
KASUTUS- JA HOOLDUSJUHEND	EE
MANUAL DE INSTRUCCIONES PARA EL USO Y MANTENIMIENTO	ES
KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJE	FI
MANUEL D'UTILISATION ET DE MAINTENANCE	FR
USER AND MAINTENANCE BOOK	GB
KNJIŽICA O UPORABI I ODRŽAVANJU	HR
HASZNÁLATI ÉS KARBANTARTÁSI KÉZIKÖNYV	HU
LIBRETTO USO E MANUTENZIONE	IT
NAUDOJIMO IR PRIEŽIŪROS KNYGELE	LT
LIETOŠANAS UN TEHNISKĀS APKOPES GRĀMATINA	LV
HANDLEIDING VOOR GEBRUIK EN ONDERHOUD	NL
HEFTE FOR BRUK OG VEDLIKEHOLD	NO
INSTRUKCJA OBSŁUGI I KONSERWACJI	PL
LIVRET DE UTILIZARE SI ÎNTREȚINERE	RO
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ	RU
ANVÄNDAR- OCH UNDERHÅLLSHANDBOK	SE
PRIROČNIK Z NAVODILI ZA UPORABO IN VZDRŽEVANJE	SI
PRÍRUČKA PRE POUŽITIE A ÚDRŽBU	SK
ІНСТРУКЦІЯ З ОБСЛУГОВУВАННЯ	UA

DH 721

ТЕХНИЧЕСКИ ДАНИ - TECHNICKÉ ÚDAJE - TECHNISCHE DATEN - TEKNISK DATA -
TEHNILISED ANDMED - ESPECIFICACIONES TÉCNICAS - TEKNISET TIEDOT -
DONNÉES TECHNIQUES - TECHNICAL DATA - TEHNIČKI PODACI - MŐSZAKI ADATOK -
DATI TECNICI - TECHNINIAI DUOMENYS - TEHNISKIE DATI - TECHNISCHE GEGEVENS
- TEKNISKE DATA - DANE TECHNICZNE - DADOS TÉCNICOS - INFORMAII TEHNICE -
ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ - TEKNISKA DATA - TEHNIČNI PODATKI -
TECHNICKÉ PARAMETRE - TECHIČNI DANI

MODEL	DH 721
	220-240 V - В 50 Hz - Гц 490 W - Вт
 (RT 30°C) RH 80%	20 l / 24h - л / 24ч
	240 m³/h - м³/ч
	R-134a 0,21 kg - кг
	5÷35 °C
	35÷90 %
	4,7 l - л
	≤42 dB - дБ
	305 x 335 x 580 mm - мм
	20 kg - кг
CO ₂ Eq	0,3003
GWP	1430

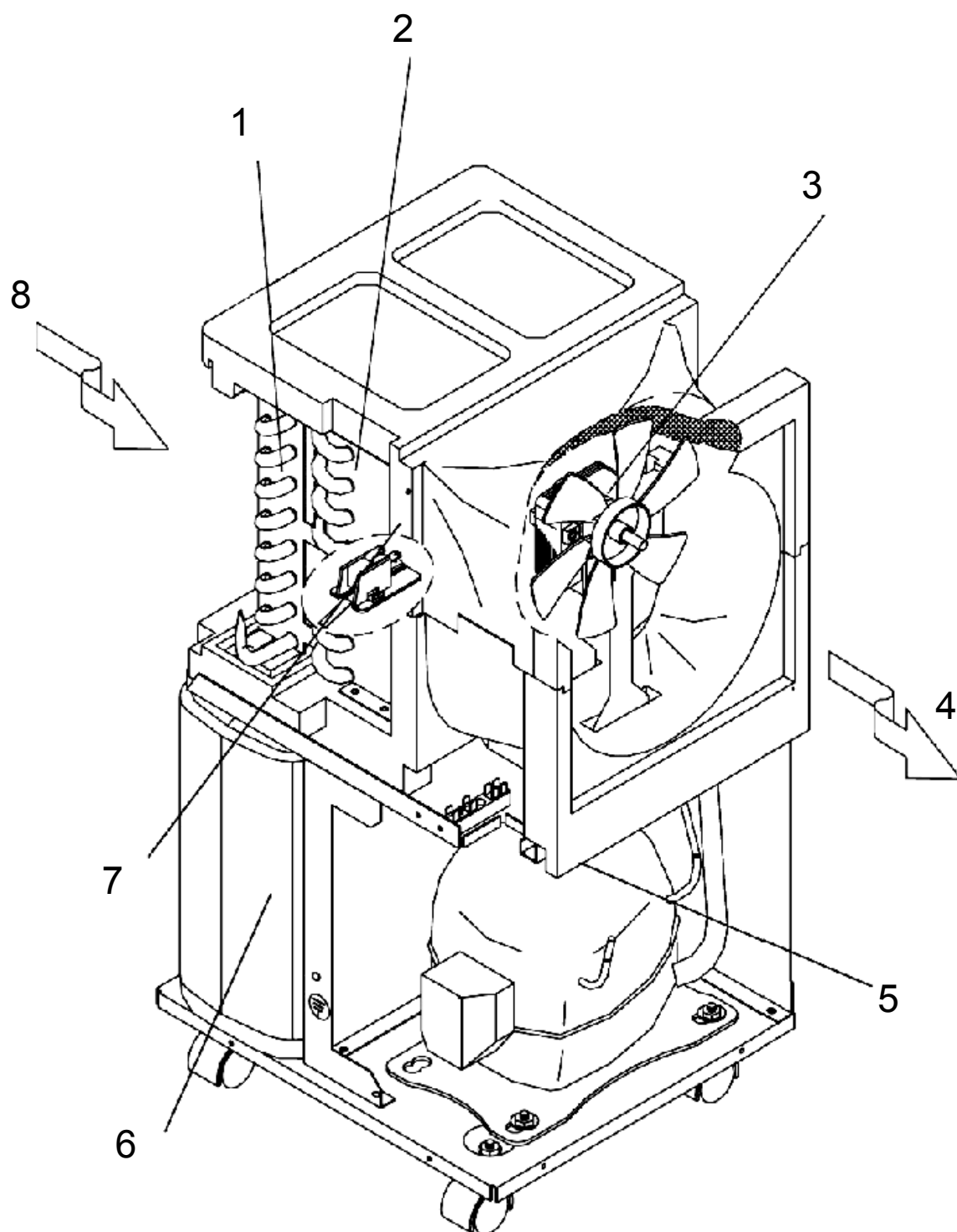


Fig. 1

INSTRUKCJA OBSŁUGI

1...	DZIĘKUJEMY !
2...	JAK TO DZIAŁA
3...	ZASTOSOWANIE
4...	BEZPIECZEŃSTWO UŻYTKOWNIKA
5...	PRZED URUCHOMIENIEM
6...	DZIAŁANIE
7...	ODPROWADZANIE WODY
8...	KONSERWACJA
9...	WYKRYWANIE I USUWANIE USTEREK

URZĄDZENIE ZAMKNIĘTE HERMETYCZNIE, ZAWIERA FLUOROWANE GAZY CIEPLARNIANE OBJĘTE PROTOKOŁEM Z KIOTO. WSKAŹNIK "GWP" (POTENCJAŁ UTWORZENIA EFEKTU CIEPLARNIANEGO) ZNAJDUJE SIĘ W "TABELI DANYCH TECHNICZNYCH".

►► 1. DZIĘKUJEMY !

Dziękujemy za wybór naszego odwilżacza. Mamy nadzieję, że będą Państwo zadowoleni z wielu korzyści, jakie zapewnia nasze urządzenie. Prosimy o poświęcenie czasu na uważne przeczytanie niniejszego podręcznika i zachowanie go na przyszłość.

UWAGA: ZALECA SIĘ, ABY WSZELKIE NAPRAWY BYŁY WYKONYWANE PRZEZ WYKWALIFIKOWANY PERSONEL SERWISOWY.

PL 2. JAK TO DZIAŁA

Odwilżacz reguluje wilgotność względną wymuszając skroplenie nadmiaru wilgoci na elementach chłodzących. Kontakt z zimną powierzchnią powoduje skraplanie wilgoci zawartej w powietrzu. Następnie skroplona woda jest bezpiecznie odprowadzana do zbiornika wody. Osuszone powietrze przechodzi przez spiralę grzejną, gdzie jest nieznacznie podgrzewane i ponownie przesyłane do pomieszczenia z nieco podwyższoną temperaturą.

► Osuszacz FIG. 1

1. Spirala chłodząca z czynnikiem chłodniczym
2. Spirala grzejna
3. Wentylator
4. Suche ogrzane powietrze
5. Kompresor
6. Zbiornik na wodę
7. Mikrowyłacznik
8. Wilgotne powietrze

3. ZASTOSOWANIE

► Niniejszy odwilżacz został zaprojektowany w celu usuwania wilgoci z powietrza i tworzenia zdrowego, wygodnego środowiska. Nadaje się do stosowania w SUTERENACH, PIWNICACH, PRZESTRZENIACH SKŁADOWYCH, SZAFACH ŚCIENNYCH, POMIESZCZENIACH

UŻYTKOWYCH, KUCHNIACH, BIBLIOTEKACH, GALERIACH, PODZIEMIACH, SALACH KOMPUTEROWYCH, ARCHIWACH, SALONACH, SYPIALNIACH ...

►► 4. BEZPIECZEŃSTWO UŻYTKOWNIKA

► Urządzenie musi być zawsze ustawione w pozycji pionowej.

► Przed podłączeniem do sieci zasilającej po transportowaniu lub w przypadku przechylenia (np. podczas czyszczenia) należy pozostawić urządzenie w pozycji stojącej przez jedną godzinę.

► Wolna przestrzeń wokół urządzenia musi wynosić co najmniej 15 cm.

► Należy chronić otwór wlotowy i wylotowy powietrza przed ciałami obcymi.

► W pobliżu urządzenia nie mogą znajdować się grzejniki ani inny sprzęt wytwarzający ciepło.

► Nie wolno rozlewać ani rozpylać wody nad urządzeniem.

► Sieć zasilająca musi odpowiadać specyfikacji na nalepce znamionowej.

► Niniejszy sprzęt nie jest przeznaczony do użytkowania przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonej zdolności fizycznej, czuciowej lub psychicznej, lub osoby nie mające doświadczenia lub znajomości sprzętu, chyba że odbywa się to pod nadzorem lub zgodnie z instrukcją użytkowania sprzętu, przekazanej przez osoby odpowiadające za ich bezpieczeństwo.

Należy zwracać uwagę na dzieci, aby nie bawiły się sprzętem.

►► 5. PRZED URUCHOMIENIEM UWAGA!

► Urządzenie musi być zawsze ustawione w pozycji pionowej

► Przed podłączeniem do sieci zasilającej po transportowaniu lub w przypadku przechylenia (np. podczas czyszczenia) należy pozostawić urządzenie w pozycji stojącej przez godzinę

► Nie zastawiać wlotu ani wylotu powietrza

► Parametry sieci zasilającej muszą odpowiadać specyfikacji podanej na nalepce znamionowej

► W przypadku uszkodzenia przewodu zasilającego, należy zwrócić się do autoryzowanego serwisu, by uniknąć niebezpieczeństwa porażenia prądem

- ▶ Nie wolno włączać i wyłączać urządzenia za pomocą wtyczki sieciowej. Zawsze należy korzystać z włącznika na panelu sterowania
- ▶ By przenieść urządzenie należy najpierw je wyłączyć, odłączyć od sieci zasilającej i opróżnić zbiornik wody
- ▶ Do czyszczenia urządzenia nie stosować rozpylaczy środków owadobójczych ani innych łatwo palnych środków czyszczących
- ▶ Nie rozlewać ani rozpylać wody nad urządzeniem.

WAŻNE!

- ▶ By uniknąć zamarzania spirali chłodzącej osuszacza nie stosować urządzenia temperaturze poniżej 5 °C.

▶▶ 6. DZIAŁANIE

FIG.2

1. Wskaźnik zasilania
2. Wskaźnik napełnienia wodą
3. Przełącznik prędkości wentylatora
4. Regulacja poziomu wilgotności (higrostat)

OBSŁUGA

- ▶ Ustawić pokrętkę regulacji poziomu wilgotności w pozycji 'MAX' (efektywność osuszania wrasta zgodnie z kierunkiem ruchu wskazówek zegara) lub 'CNT' dla pracy ciągłej.
- ▶ By wyłączyć urządzenie ustawić pokrętkę regulacji poziomu wilgotności w pozycji 'OFF'.

REGULACJA PRĘDKOŚCI WENTYLATORA

Odwilżacz jest wyposażony w wentylator o podwójnym napędzie. W normalnych warunkach należy ustawić prędkość na . By urządzenie pracowało ciszej, ustawić prędkość na .

7. ODPROWADZANIE WODY

OPRÓŻNIANIE ZBIORNIKA WODY

Gdy zbiornik wody jest pełny lub niepoprawnie ustawiony urządzenie wyłączy się samoczynnie. Zapali się wskaźnik napełnienia zbiornika.

By wyjąć zbiornik na wodę, należy wysunąć go poziomo z urządzenia przy pomocy uchwytu.

Po opróżnieniu zbiornika wsunąć go na miejsce i upewnić się, że jest prawidłowo ustawiony. Jeśli wystąpią problemy z ustawieniem zbiornika, wskaźnik napełnienia zbiornika nie zgaśnie i urządzenie nie uruchomi się.

ODPŁYW WODY CIĄGŁY

- ▶ Gdy odwilżacz pracuje w warunkach wysokiego zawilgocenia, zbiornik wody wymaga częstego opróżniania. Wygodniejsze jest wówczas odprowadzanie wody w sposób ciągły. W tym celu należy:

1. Wyjąć zbiornik na wodę.
2. Umieścić sputnicę w sposób pokazany na rysunku.
* Urządzenie nie zadziała bez zbiornika na wodę, jeśli spustnica nie zostanie poprawnie umocowana.
3. Umocować jeden koniec przewodu odprowadzającego wodę na spustnicy
4. Drugi koniec przewodu wsunąć w spływ wody; sprawd-

zając, czy przewód nie jest zgięty lub skręcony.

5. Sprawdzić, czy woda odpływa swobodnie, a przewód ją odprowadzający pozostaje na miejscu

6. W niskich temperaturach zabezpieczyć przewód odprowadzający przed zamarzaniem. odpowiadające za ich bezpieczeństwo.

Należy zwracać uwagę na dzieci, aby nie bawiły się sprzętem.

FIG.3

1. Spustnica odpływu ciągłego
2. Wyłącznik wypełnienia zbiornika wciśnięty po zamontowaniu spustnicy.

▶▶ 8. KONSERWACJA

Przed rozpoczęciem konserwacji lub czyszczenia należy zawsze odłączyć urządzenie od sieci zasilającej.

CZYSZCZENIE KORPUSU

Urządzenie należy wycierać miękką szmatką. Nie wolno stosować lotnych substancji chemicznych, benzyny, detergentów, czyszczonych chemicznie tkanin oraz innych roztworów czyszczących. Mogą one uszkodzić obudowę.

MAGAZYNOWANIE

Jeśli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy okres czasu, należy:

- ▶ Wyłączyć urządzenie, odłączyć je od sieci zasilającej i wyczyścić przewód elektryczny.
- ▶ Całkowicie opróżnić i wytrzeć zbiornik wody. Przykryć urządzenie i umieścić je w miejscu osłoniętym przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych.

▶▶ 9. WYKRYWANIE I USUWANIE USTEREK

URZĄDZENIE NIE PRACUJE:

Upewnić się, że:

- ▶ urządzenie jest podłączone do sieci zasilającej.
- ▶ regulator poziomu wilgotności znajduje się w pozycji pracy
- ▶ zbiornik na wodę jest ustawiony prawidłowo i nie jest pełen
- ▶ wlot lub wylot powietrza nie zostały zablokowane

URZĄDZENIE PRACUJE GŁOŚNO:

Sprawdzić, czy urządzenie stoi niestabilnie na równej powierzchni.

JEST WYCIEK:

Upewnić się, że:

- otwory wlewu wody na górze zbiornika nie są zatkane
- odpływ skondensowanej wody z nad zbiornika nie jest zablokowany



CE CONFORMITY CERTIFICATE - DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE - EG-KONFORMITÄT SERKLÄRUNG - DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE - DECLARATION DE CONFORMITE CE - EG-CONFORMITEITVERKLARING - DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE - EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING - EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS - CE-SAMSVAR SERKLÆRING - EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE - DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE - ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ CE - PROHLÁŠENÍ O SHODĚ CE - EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT - IZJAVA O SKLADNOSTI IN OZNAKA CE - CE UYGUNLUK BEYANI - IZJAVA CE O SUKLADNOSTI - ES ATITIKTIES DEKLARACIJA - EK ATBILSTĪBAS - DEKLARĀCIJA - EÜ VASTAVUSDEKLARATSIOON - DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE - PREHLÁSENIE O ZHODE CE - ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪВМЕСТИМОСТ CE - ДЕКЛАРАЦИЯ ВІДПОВІДНОСТІ CE - IZJAVA CE O PRIKLADNOSTI ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ CE - CE 符合性声明

Dantherm Sp. z o.o. - ul. Magazynowa 5A, 62-023 Gądk, Poland

Product: - Prodotto: - Produkt: - Producto: - Produit: - Product: - Produto: - Produkt: - Tuote: - Produkt: - Produkt: - Produkt: - Изделие: - Výrobek: - Termék: - Izdelek: - Ürün: - Proizvod: - Gaminys: - Ierīce: - Toode: - Produsul: - Výrobok: - Продукт: - Виріб: - Proizvod: - Προϊόν: - 产品:

DH 721

We declare that it is compliant with: - Si dichiara che è conforme a: - Es wird als konform mit den folgenden Normen erklärt: - Se declara que está en conformidad con: - Nous déclarons sa conformité à: - Hierbij wordt verklaard dat het product conform is met: - Declara-se que está em conformidade com: - Vi erklærer at produktet er i overensstemmelse med: - Vakuutetaan olevan yhdenmukainen: - Man erklærer at apparatet er i overensstemmelse med: - Härmed intygas det att produkten är förenlig med följande: - Oświadczam, że jest zgodny z: - Заявляем о соответствии требованиям: - Prohlašuje se, že je v souladu s: - Kijelentjük, hogy a termék megfelel az alábbiaknak: - Izpolnjuje zahteve: - Aşağıdaki standartlara uygun olduğunu beyan ederiz: - Izjavljuje se da je u skladu s: - Pareiškiame, kad atitinka: - Tiek deklarēts, ka atbilst: - Käesolevaga deklareeritakse, et toode vastab: - Declarăm că este conform următoarelor: - Prehlasuje sa, že je v súlade s: - Декларира се че отговаря на: - Відповідає вимогам: - Izjavljuje se da je u skladu s: - Δηλώνουμε ότι είναι σύμφωνο με: - 兹证明符合:

2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU

**EN 60335-1:2012+A11:2014+AC:2014,
EN60335-2-40:2003+A11:2004+A12:2005+A1:2006+A2:2009+A13:2012+
AC:2013, EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011, EN 55014-2:2015,
EN 61000-3-2:2014, EN 61000-3-3:2013, EN 62233:2008+AC:2008**

Gądk, 01/06/2017

Stefano Verani (Member of the Board)

► da - BORTSKAFFELSE

- Dette produkt er designet og fremstillet med materialer og dele af høj kvalitet, der kan genanvendes.
- Når et produkt er mærket med symbolet, der viser en affaldsspand på hjul med et kryds over, betyder det, at produktet er beskyttet af EF-Direktiv 2012/19/UE.
- Der henstilles til, at man informerer sig angående det lokale affaldssorteringssystem for elektriske og elektroniske produkter.
- De gældende lokale regler skal overholdes, og de gamle produkter må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet. Ved at bortskaffe dette produkt korrekt, medvirker De til at forhindre eventuelle negative påvirkninger af miljøet og folkesundheden.

► fi - TUOTTEEN HÄVITTÄMINEN

- Tämä tuote on suunniteltu ja valmistettu korkealaatuisia materiaaleja ja osia käyttämällä, jotka voidaan kierrättää ja käyttää uudelleen.
- Kun tuotteeseen on kiinnitetty viivattu roskasäiliön merkki, se tarkoittaa, että tuotetta suojaa Euroopan yhteisön direktiivi 2012/19/UE.
- Hanki tietoja paikallisesta sähkö- ja elektroniikkaromujen erilliskeräyksestä.
- Noudata voimassa oleva määräyksiä äläkä hävitä vanhoja tuotteita kotitalousjätteiden mukana. Tuotteen oikea hävittäminen auttaa suojelemaan luontoa ja välttää väärän romutuksen aiheuttamien terveysriskien syntymistä.

► no - AVFALLSHÅNDTERING

- Dette produktet er utformet og produsert med materialer og deler av høy kvalitet, og som kan gjenvinnes.
- Når det på et produkt finnes et symbol som forestiller en avfallsbeholder med et kryss over, betyr dette at produktet er underlagt EU-direktiv 2012/19/UE.
- Vennligst informer dere angående de lokale reglene som gjelder kassering av elektrisk og elektronisk avfall.
- Ta hensyn til gjeldende regelverk og ikke kast gamle produkter sammen med husholdningsavfall. Riktig avfallshåndtering av produktet bidrar til å unngå potensielle negative konsekvenser for miljøet og menneskenes helse.

► sv - PRODUKTENS BORTSKAFFANDE

- Den här produkten har projekterats och tillverkats med material och komponenter av hög kvalitet som kan återvinnas och återanvändas.
- När ett klistermärke med en symbol med överkorsad soptunna med hjul sitter på produkten, betyder detta att produkten är skyddad av Eu-direktiv 2012/19/UE.
- Vi ber er inhämta upplysningar vid er lokala återvinningsstation för elektriska och elektroniska produkter.
- Följ lokala gällande bestämmelser och skaffa inte bort förbrukade produkter i det vanliga hushållsavfallet. Ett korrekt bortskaffande av produkten hjälper till att undvika möjliga negativa effekter på miljö- och människohälsa.

► pl - UTYLIZACJA PRODUKTU

- Niniejszy produkt został wyprodukowany z najwyższej jakości materiałów, które mogą być poddane recyklingowi i zostać ponownie użyte.
- Symbol przekreślonego kosza na śmieci umieszczony na produkcie oznacza, że ów produkt jest chroniony Dyrektywą Unii Europejskiej 2012/19/UE.
- Należy zapoznać się z lokalnym systemem zbiórki produktów elektronicznych i elektrycznych.
- Stare produkty muszą być usuwane zgodnie z obowiązującymi normami. Odpowiednia utylizacja urządzeń elektrycznych i elektronicznych zapobiega następstwom negatywnie wpływającym na zdrowie, środowisko i całą ludzkość.

► ru - УТИЛИЗАЦИЯ ПРОДУКТА

- Данный продукт был произведен из наивысшего качества материалов, которые могут быть подданы рециклингу и повторно использованы.
- Символ зачеркнутой мусорной корзины, размещенный на продукте, обозначает, что этот продукт защищен Директивой Европейского Союза 2012/19/UE.
- Следует ознакомиться с локальной системой сбора электронных и электрических продуктов.
- Старые продукты должны быть утилизированы в соответствии с действующими нормами. Соответствующая утилизация электрических и электронных приборов предотвращает последствия, негативно влияющие на здоровье, окружающую среду и все человечество.

► cs - LIKVIDACE VÝROBKU

- Tento výrobek byl navržen a vyroben z vysoce kvalitních materiálů a komponentů, které lze recyklovat a znovu použít.
- Je-li na výrobku symbol přeškrtnutého kontejneru, znamená to, že na výrobek se vztahuje Evropská Směrnice 2012/19/UE.
- Informujte se o místním systému pro oddělený sběr elektrických a elektronických výrobků.
- Dodržujte místní předpisy a nelikvidujte staré produkty spolu s běžným komunálním odpadem. Správná likvidace výrobku pomůže předcházet možným negativním dopadům na životní prostředí a lidské zdraví.

Dantherm Sp. z o.o.
ul. Magazynowa 5A,
62-023 Gądko, Poland
office@mcs-ce.pl

Dantherm Sp. z o.o.
ул. Магазинова, 5А,
62-023 Гадки, Польша
office@mcs-ce.pl